



**L'Italiano Porticando**

## HOJA DE INSCRIPCION-CURSOS 2024

**L'Italiano Porticando**

Via Pietro Micca, 20 - 10122 Torino

E-mail [info@italianoporticando.com](mailto:info@italianoporticando.com)

Tel.: 0039 011 518 70 79 - fax: 0039 011 513 08 40

### DATOS PERSONALES

|  |   |
|--|---|
| <b>Nombre</b>                                  |   |
| <b>Apellido</b>                                |   |
| <b>Sexo</b>                                    | M <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> |
| <b>Nacionalidad</b>                            |   |
| <b>Dirección</b><br>(en el país de origen)     |   |
| <b>Dirección</b><br>(Italia)                   |   |
| <b>N° pasaporte<br/>y fecha de vencimiento</b> |   |
| <b>Profesión</b>                               |   |
| <b>Lugar y fecha de nacimiento</b>             |   |
| <b>Teléfono</b>                                |   |
| <b>E-mail</b>                                  |   |
| <b>Código fiscal</b><br>(sólo para residentes) |   |

### CONOCIMIENTO DEL ITALIANO

|                                       |  |                                       |
|---------------------------------------|--|---------------------------------------|
| A1 PRINCIPIANTE                       |  | <b>¿Donde aprendiste el italiano?</b> |
| A2 PRINCIPIANTE AVANZADO<br>ELEMENTAL |  |                                       |
| B1 INTERMEDIO                         |  |                                       |
| B2 INTERMEDIO AVANZADO                |  | <b>¿Con qué libro?</b>                |
| C1 AVANZADO                           |  |                                       |
| C2 MUY AVANZADO                       |  |                                       |

| <b>TIPOLOGÍA DE CURSO</b>   |                          |                               |  |
|---|--------------------------|-------------------------------|--|
| Indicar con una cruz el curso que se desee tomar.                                       |                          |                               |  |
| <b>Cursos estándar</b>  |                          |                               |  |
| Curso estándar  |                          |                               |  |
| Curso estándar para estudiantes universitarios  |                          |                               |  |
| <b>Cursos por la noche</b>  |                          |                               |  |
| Para residentes   |                          |                               |  |
| <b>Cursos individuales</b>  |                          |                               |  |
| Curso individual con larga duración   |                          |                               |  |
| Curso individual intensivo  |                          |                               |  |
| <b>Cursos en minigrupo</b> – (2-4 alumnos)  |                          |                               |  |
| <b>Cursos combinados</b>  |                          |                               |  |
| Estándar + individual   |                          | Estándar + arquitectura       |  |
| Estándar + italiano comercial   |                          | Estándar + cine italiano      |  |
| Estándar + conversación   |                          | Estándar + la música italiana |  |
| Estándar + literatura   |                          | Estándar + historia de Turín  |  |
| Estándar + historia del arte  |                          | Estándar + tango              |  |
| <b>Cursos en línea</b>  |                          |                               |  |
| Curso individual  |                          |                               |  |
| Cursos en minigrupo (2-3 alumnos)   |                          |                               |  |
| Cursos en grupo (de 4 alumnos)  |                          |                               |  |
| <b>Cursos para 50+</b> (Fechas indicadas en el programa 2024)                           |                          |                               |  |
| <b>Cursos de preparación examen CELI/CILS</b>   |                          |                               |  |
| Curso individual  |                          |                               |  |
| Cursos en grupo   |                          |                               |  |
| <b>Cursos temáticos a la descubierta de Turin</b>                                       |                          |                               |  |
| El italiano y el Risorgimento   | (la 1a sem de cada mes)  |                               |  |
| El italiano y la Turín Contemporánea  | (la 2a sem. de cada mes) |                               |  |
| L'Italiano Mangiando  | (la 3a sem. de cada mes) |                               |  |
| El italiano y la ciudad del Automóvil   | (la 4a sem. de cada mes) |                               |  |
| <b>Turín – Milán: Aprende italiano entre arte y cultura, a un paso de la naturaleza</b> |                          |                               |  |
| 1 semana Turín – 1 semana Milán   |                          |                               |  |
| 2 semanas Turín – 2 semanas Milán   |                          |                               |  |
| <b>Chocolate al pesto: Italiano en Turín y en Génova</b>                                |                          |                               |  |
| 1 semana Turín – 1 semana Génova  |                          |                               |  |
| 2 semanas Turín – 2 semanas Génova  |                          |                               |  |
| <b>Turín – Acqui Terme a la descubierta del Piamonte</b>                                |                          |                               |  |
| Cursos individuales   |                          |                               |  |
| Cursos en minigrupo (2-4 alumnos)   |                          |                               |  |
| <b>OTROS CURSOS (no se pueden unir al curso estándar)</b>                               |                          |                               |  |
| <b>Curso de conversación por la ciudad</b>  |                          |                               |  |
| Cursos individuales   |                          |                               |  |
| Cursos en minigrupo (2-4 alumnos)   |                          |                               |  |
| <b>Caminos turineses - Cursos culturales intensivos</b>                                 |                          |                               |  |
| Cursos individuales   |                          |                               |  |
| Cursos en minigrupo (2-4 alumnos)   |                          |                               |  |

| <b>ESTOY INTERESADO EN:</b>                  |  |                                      |  |
|--|--|--------------------------------------|--|
| <b>Cursos culturales</b>                     |  |                                      |  |
| Literatura                                   |  | Historia de la Unificación de Italia |  |
| Historia del arte                            |  | La Turín Contemporánea               |  |
| Historia de la arquitectura                  |  | Cine                                 |  |
| Historia de la ciudad de Turín               |  | La música italiana                   |  |
| <b>Talleres y degustaciones</b>              |  |                                      |  |
| Curso de cocina piamontesa                   |  |                                      |  |
| Degustación de vinos y productos piamonteses |  |                                      |  |
| Degustación del chocolate                    |  |                                      |  |

| <b>COMIENZO Y FIN DE CURSO</b>            |           |                 |
|---|-----------|-----------------|
| Fecha comienzo                            | Fecha fin | Número de horas |
|   |           |                 |
| <b>Exigencias didácticas particulares</b> |           |                 |
|   |           |                 |

| <b>ALOJAMIENTO</b>  |                       |                        |                             |                             |
|---|-----------------------|------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| ¿Desea que la escuela busque el alojamiento?                                  |                       |                        | SI <input type="checkbox"/> | NO <input type="checkbox"/> |
| Si marca la casilla <b>SI</b> complete la siguiente tabla:                    |                       |                        |                             |                             |
|   | Habitación Individual | Habitación Doble       | Desayuno                    | Media Pensión               |
| <b>Familia</b>  |                       |                        |                             |                             |
| <b>B&amp;B</b>  |                       |                        |                             | ----                        |
| <b>Hotel/pensión</b>  |                       |                        |                             | ----                        |
| <b>Piso</b>   |                       |                        | ----                        | ----                        |
| <b>Fecha de llegada</b>   |                       | <b>Fecha de salida</b> |                             |                             |
| <b>Nota/exigencias particulares (fumador/a, alimentación, alergias, etc):</b> |                       |                        |                             |                             |
|   |                       |                        |                             |                             |

|  |                             |                             |
|--|-----------------------------|-----------------------------|
| <b>Servicio de recogida aeropuerto Caselle (TURÍN)</b> | SI <input type="checkbox"/> | NO <input type="checkbox"/> |
|--|-----------------------------|-----------------------------|

Fecha

\_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

### Política de Privacidad según el Reglamento (UE) 2016/679

Según art. 13 del DL. 196/2003 (Código de la Privacidad) y del art. 13 del nuevo Reglamento (UE) 2016/679 (GDPR 2016/679) por lo que se establecen las disposiciones respecto a la protección de las personas y de otros sujetos con respecto al tratamiento de los datos personales, la sociedad L'Italiano Porticando Srl garantiza que los datos personales facilitados por Usted a nuestra empresa serán tratados en el respeto de la normativa en materia de la protección y gestión del tratamiento de los datos personales.

Se asegura, asimismo, que mantendrá la máxima confidencialidad sobre las informaciones recibidas durante las actividades desarrolladas.

Se declara además que el propio personal está informado sobre la necesidad de mantener la confidencialidad.

En cualquier momento podrá ejercer sus derechos enviando su demanda escrita a L'Italiano Porticando Srl, a la dirección de correo postal de la sede legal en Via Pietro Micca, 20 – 10122 Torino o a la dirección de correo electrónico: info@italianoporticando.com.

Se adjunta a la presente hoja la informativa completa.

Además, el abajofirmante \_\_\_\_\_, leída y comprendida la información relativa al uso de los datos personales, confirma el propio consentimiento al tratamiento de los datos contenidos en el presente documento con el fin de efectuar la inscripción al curso.

Firma

.....

## LAS NORMAS Y LAS CONDICIONES GENERALES

### 1. Inscripción:

La inscripción se debe efectuar para los cursos individuales, de minigrupo, estándar y cursos de vacaciones, 4 semanas antes de la fecha de comienzo del curso. En el caso en que la inscripción se realice con una antelación de menos de 4 semanas, pedir en la secretaría la confirmación de la realización del curso.

La hoja de inscripción se debe rellenar en todas sus partes (indicando de forma clara el curso elegido, la fecha de comienzo y el código del curso) y se debe enviar por e-mail, fax o por correo a la secretaría de la escuela. La inscripción se puede, también, hacer en la escuela. Para inscribirse efectuar el pago de un depósito del 30 por ciento del coste total del curso con transferencia bancaria y enviar como justificante la copia del pago del depósito. De acuerdo con la secretaría se aceptan también pagos con tarjeta de crédito o in efectivo.

La diferencia se debe efectuar lo más tarde 2 semanas antes de la fecha de comienzo o de acuerdo con la secretaría de la escuela, como más tarde a comienzos del curso. Para los cursos de vacaciones son válidas las condiciones de pago establecidas durante la inscripción del grupo.

N.B. Los estudiantes que necesitan **la visa de estudio** tendrán que efectuar el **pago del costo total del curso** en el momento de la inscripción. En el caso de que no se le otorgue la visa, la escuela va a rembolsar el costo total del curso menos los gastos administrativos de 150 euros.

### 2. Modalidad de pago:

Por medio de transferencia bancaria a:

**BANCA SELLA, SEDE DI PIAZZA CASTELLO, TORINO**  
IBAN IT40 X 03268 01000 053884700990

SWIFT CODE SELBIT2BXXX

*Las comisiones bancarias van a cargo del alumno. Según los acuerdos con la secretaría de la escuela el pago se podrá efectuar también en la escuela en efectivo o con tarjeta de crédito.*

### 3. Cancelaciones y regresos:

**a)** La cancelación del curso deberá ser notificada por e-mail 4 semanas antes del comienzo del curso para conseguir la devolución del depósito. La cuota de inscripción no es reembolsable (60,00 Euros). La cancelación realizada 2 semanas antes de la fecha de comienzo del curso tiene derecho al 50% del importe pagado menos la cuota de inscripción. **Después del comienzo del curso no se tiene derecho al reembolso aunque el estudiante decida interrumpir el curso.**

La escuela se reserva el derecho de variar los precios, los cursos y los horarios si no se alcanza el número mínimo de participantes, los cuales de todas formas serán informados de la variación con antelación.

#### **b) Cancelación clases individuales**

Las clases individuales decididas junto con la escuela se podrán cancelar con un aviso de al menos 24 horas. En el caso en que no se avise, la clase se calculará y en consecuencia el alumno perderá la lección. El número de clases compradas se deberá terminar como muy tarde, 12 meses después del comienzo de las clases. Las horas que no fueron terminadas, se perderán.

### 4. Responsabilidad:

La escuela **no** se hace responsable en caso de enfermedad, accidente, robo o cualquier otro daño a los alumnos. Por lo tanto se aconseja proveer con un seguro personal. La escuela responde exclusivamente para daños causados al alumno por la escuela misma y solamente durante las actividades previstas por el curso que atiende.

Para cualquier controversia es competente el "Foro di Torino".

### 5. Alojamiento:

La escuela, bajo petición del estudiante (como está indicado en la hoja de inscripción), puede ayudar en la búsqueda del alojamiento. El estudiante se pondrá directamente en contacto con la familia/estructura hospitante (b&b, hotel, apartamento) para definir los detalles como la llegada, la salida y la modalidad de pago. La escuela no asume la responsabilidad de los problemas eventuales que puedan surgir con la familia/estructura hospitante, sin embargo, se recomienda respetar las reglas de la familia/estructura hospitante.

### 6. Compromisos del estudiante:

El alumno se compromete a:

- conseguir los documentos necesarios para su estancia en Italia;
- comprar un seguro médico (ciudadanos de la UE, modelo E111)
- comprar un seguro en caso de visado de estudio
- comunicar los días en que eventualmente no estarán presentes (obligatorio para estudiantes con visado de estudio)
- respetar las reglas de la escuela
- respetar las condiciones en el alojamiento.

### 7. Los cursos:

**En los Cursos individuales, en minigrupo, estándar, online, combinados y culturales** están incluidas exclusivamente las lecciones lingüísticas y culturales del tema elegido, las clases duran 55 minutos, y la cuota de inscripción (así como se describe en la parte "cursos"), el material didáctico, la prueba de ingreso, el certificado y las actividades por la tarde. (para los cursos presenciales).

#### **Los Cursos temáticos incluyen**

- las lecciones lingüísticas (15 o 20 clases de 55 minutos) y las actividades por la tarde, así como se indica en el programa (no incluir billetes, transporte y consumiciones cuando no estén explícitamente incluidos en el programa)
- la cuota de inscripción que cubre los gastos para el material didáctico y los gastos administrativos para la realización misma del curso;
- las actividades culturales, los transportes, las cenas, las visitas a los museos y a los distintos lugares y eventualmente los cursos culturales (así como está descrito en el programa del curso escogido).

### 8. Fiestas nacionales

No se imparten clases en los días festivos y en las fiestas nacionales. (1/1, 6/1, Pascuas, el lunes de Pascuas, 13/4, 1/5, 2/6, 15/8, 1/11, 8/12, 24/12, 25/12, 26/12, 31/12). Las horas perdidas por la fiesta se impartirán en los demás días de clase.

Fecha \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

Annex D1-P Annex D1-P  
Dear customer

## Information on the processing of personal data as per EU REGULATION 679/2016

This document is drafted pursuant to Articles 13 and 14 of the new Regulation (EU) 2016/679 (GDPR 2016/679) laying down provisions for the protection of persons and other subjects regarding the processing of personal data, we wish to inform you that the personal data you provide will be processed in accordance with the above-mentioned legislation on the protection and management of personal data processing.

The purpose of this information sheet is to describe the methods of processing of your personal data and the services provided by L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.

**The Data Controller is the company L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. with registered office in Via Pietro Micca 20 - 10122 Turin (TO) in the person of ROSARIA COSTANZO**

**L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. processes personal data in accordance with the principles of correctness, lawfulness, transparency and integrity and confidentiality laid down in the Regulation; in particular, the data controller collects data on the following legal bases**

1. Consent (where foreseen, because it concerns health data);
2. fulfilment of contractual and legal obligations to which the data controller is subject;
3. overriding legitimate interest of the owner or of third parties to whom the data are communicated.

**L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. processes personal data for the following purposes**

- to comply with legal requirements; in order to comply with obligations required by law, by a regulation, or EU legislation, or with the instructions of authorities or supervisory bodies;
- to consulting this domain;
- to manage the contractual and/or pre-contractual relationship: specifically, for the purpose of planning and providing customised assistance services while preparing for the chosen training activities (e.g. for the acquisition of pre-contractual information and to perform contractually agreed services and operations);
- to pursue a legitimate interest: to carry out preliminary checks in connection with the finalisation of the contract, to execute a request from the customer and/or potential customer; for quality control, research, and development in order to improve products and services;
- to communicate commercial information and to send advertising/information material on goods and services of your interest, including by automated and conventional means, electronic mail and related web applications, by virtue of your expressed consent;
- to process, subject to your consent, the personal data provided voluntarily and those acquired during the use of the service/s offered, for analysis activities, including for statistical purposes, automated and/or manual, aimed at detecting your choices, preferences, and personal interests, to improve the services provided to you and to propose further services deemed to be of greater interest to you.

**In fact, any refusal to provide the requested data will result in L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. failing to provide the service insofar as the data are necessary for it.**

The company declares that the data collected **WILL NOT** BE communicated **to third parties** and that **there will not be a transfer to third countries.**

The data will be kept for the entire contractual period. At the end of this period, the company will archive all data for a period of ten years, as requested by current legislation. After this period the company will proceed to the definitive deletion of the processed data from all archives. The deletion of data older than 10 years will be carried out in June and December of each calendar year.

The data collected will be used by **L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.** for the full and proper performance of the contract; they may be disclosed and known to third parties for the defence of rights, as well as in fulfilment of obligations under the law or regulations and upon request of the competent Authorities.

**L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.** has no automated decision-making process relating to natural persons, including **profiling.**

Turin, 01/12/2023

**L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l.**  
**Rosaria Costanzo**  
**Legal representative**

## **Rights of data subject**

In order to fulfil the obligations laid down in EU Regulation 679/2016 (Articles 15 to 22), we would like to remind you what the rights of the data subjects are:

- request confirmation of the existence or non-existence of their personal data;
- obtain information on the purposes of the processing, the categories of personal data, the recipients or categories of recipients to whom the personal data have been or will be disclosed and, where possible, the storage period;
- obtain rectification and deletion of data;
- obtain the restriction of processing;
- obtain portability of data, i.e. receive them from a data controller, in a structured, commonly used and machine-readable format, and transmit them to another data controller without hindrance;
- object to the processing at any time as well as in the case of processing for direct marketing purposes;
- oppose automated decision-making concerning natural persons, including profiling;
- withdraw consent at any time without affecting the lawfulness of the processing based on the consent given before the withdrawal;
- file a complaint with a supervisory authority at <http://www.garanteprivacy.it/>.

### **How to exercise Your rights.**

You may exercise your rights sending a written request to L'ITALIANO PORTICANDO S.r.l. their registered office **Via Pietro Micca, 20 – 10122 Torino** or to their email address [info@italianoporticando.com](mailto:info@italianoporticando.com) .

### **I, the undersigned, declare to have received the report above.**

#### **In light of the report above, I, the undersigned:**

DO  DO NOT express my consent to the processing of my personal data, including those belonging to special categories of data.

DO  DO NOT express my consent to the providing of my personal data to public authorities and to independent Companies in order to accomplish the purposes listed in this report.

DO  DO NOT express my consent to the processing of any of my personal data belonging to special categories as listed in the report above.

DO  DO NOT express my consent to the sending of e-mails, post and/or SMS and/or phone calls, newsletter, commercial communication and/or advertisement about the Company products or services.

DO  DO NOT express my consent to the publication of photos and videos on any website or social media owned by L'Italiano Porticando S.r.l.

Turin, \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

**NAME OF THE PERSON CONCERNED**

\_\_\_\_\_  
**SIGNATURE**  
\_\_\_\_\_